

出國報告(出國類別：考察)

第三屆中韓兒童、青少年美術交流 暨參訪博物館文化機構

服務機關：國立臺東生活美學館

姓名職稱：林永發 館長

洪玉華 專員

派赴國家：韓國

出國期間：2012年05月22日至05月27日

報告日期：2012年07月17日

目次

壹、前言-----	3
貳、目的-----	4
參、過程-----	5
肆、心得及建議-----	26
伍、參考網站及書-----	29

壹、前言

有鑑於 2010 年辦理第二屆中韓兒童、青少年美術交流展，其成效深獲中韓民眾的熱烈迴響。為能更進一步讓中韓兒童及青少年了解到他國文化的差異性，以增進國際文化藝術交流，國立台東生活美學館於今年賡續推動辦理「第三屆中韓國際兒童·青少年美術交流展徵畫活動，以花東兩縣國中小及幼稚園學生為主，共分四組：幼稚園組、初小組、高小組、國中組。臺灣參賽數 496 件、韓國參賽數 270，各評選出 80 件優選作品，得獎作品於 101 年 5 月 21 日至 26 日在韓國釜山金井文化會館第一展示室展出，並於 101 年 5 月 23 日舉辦頒獎典禮，由韓國臺灣文化觀光交流協會主辦並邀請多位貴賓擔任頒獎人，典禮簡單隆重又溫馨，參加人數約 250 人。從展覽作品中，因歷史文化背景、環境不同，所呈現的畫是有趣的，和諧、天真、多元的，創意十足，充分展現兩國兒童、青少年的繪畫水準，也達到辦理此次活動的主要目的。

行程中林館長永發率相關人員拜會韓國環太平洋國際文化交流聯盟崔總裁宗燮、韓國·台灣文化觀光交流協會吳理事長昇姬、昌寧文化院、聯合會廣南慶尙南道隻會、晉州文化院等，進行意見交流及知識分享。另將參訪參觀梵魚寺、釜山市立博物館、二妓臺公園、五六島、昌寧博物館、晉州城、龍池胡、帝皇山公園等機構，以瞭解當地的文化機構對歷史文物的蒐藏保存與歷史遺跡。

貳、目的

為增進兒童、青少年了解世界是一個互動的生命共同體，透過美術的文化交流，提升兒童、青少年的創作精神。國立台東生活美學館特舉辦第三屆中韓兒童、青少年美術交流展活動，由館長率團出席第三屆中韓兒童、青少年美術交流展頒獎典禮，期望藉由本屆美術創作交流展，更進一步能提昇兩國兒童及青少年對美術創作的興趣，分享異國的美學經驗，促進兩國文化交流，以擴展國際的新視野，建立良好互動關係。

此行並順道參訪文化機構及博物館，瞭解文化機構對文化藝術的推動所扮演的角色與功能及博物館對歷史文物的蒐藏、保存及特色，以做為未來推動業務之參考。

參、過程

一、行程

日期	考察行程
5月22日	台東→桃園→釜山金海機場
5月23日	參觀梵魚寺→參加第三屆中韓兒童、青少年美術交流展頒獎典禮暨作品展覽（金井文化會館第一展示室）
5月24日	參觀釜山博物館→二妓臺公園→五六島
5月25日	拜會文化院聯合會廣南慶尙南道隻會(昌寧文化院)→參觀昌寧博物館→訪問晉州文化院→參觀晉州古城
5月26日	參觀龍池湖公園→帝皇山公園
5月27日	釜山→桃園機場

二、行程紀要

（一）參觀梵魚寺、參加中韓美術交流展頒獎典禮暨作品展示 （金井文化會館第一展示）（5月23日）

1. 參觀梵魚寺

據寺院簡介，梵魚寺位於釜山的名山金井山麓，1330年前梵魚寺是新羅王朝文武王時高僧義湘所建的華嚴宗寺院。同海印寺、通度寺並列為慶尙道嶺南地區的三大寺院，也是華嚴宗十刹之一，擁有36座規模宏偉的寺院，不過可惜的是於壬辰倭亂時期全部被毀了。在歷史上，產出許多偉大的高僧和道人，而且具有悠久傳統、有許多文化資產的修行寺院。梵魚寺包括高僧義湘、浪伯禪師、明學禪師、和近代鏡虛禪師、東山禪師等等。許多高僧們皆全心全意修行佛性當之無愧的聞名寺院。

成立梵魚寺的來歷，據地理志《增東國輿地勝覽》中對梵魚寺的由來是這樣記載的：在東萊縣以北 20 公理的金井山頂嶺有金黃井，始終充滿了金黃水絕對不旱。那裡有金黃漁，在天空乘雲彩自天而下至井內玩耍，因此作為金井的名稱。因出于在天空乘雲彩下降、金黃井、經過山的名字，被命名為「金井山梵魚寺」。



大雄殿現列為韓國國寶



釜山第一古寺之稱「梵魚寺」



梵魚寺古蹟觀音殿



矮 牆

寺內擁有眾多文化財產和遺跡，其中以建於 9 世紀的三層石塔，還有李朝時期代表建築的大雄殿最爲珍貴，現在列爲韓國國寶，除此之外，寺內許多建築物都被列爲有形文化財，是一個充滿歷史氛圍的地方。寺院在杉林懷抱下，大自然傳來清幽舒適的氣息，孃孃梵音迴盪寺社，氣氛寧靜莊嚴。見到許多民眾在此坐禪、鉢盂吃齋、散步、登山、與僧侶座談等活動，則是釜山市民休息的好地方。

2.參加第三屆中韓兒童、青少年美術交流展頒獎典禮暨作品展覽

第三屆中韓兒童、青少年美術交流展頒獎典禮暨作品展覽，於 5 月 23 日下午假釜山金井文化會館第一展示室舉行頒獎典禮，約有 250 人參加。由韓國臺灣文化觀光交流協會主辦，典禮中主辦單位吳理事長昇姬致詞感謝大家盛情參與，接著館長林永發及其他貴賓亦依序上台致賀。頒獎中，邀請韓國韓國環太平洋國際交流聯盟崔總裁宗燮、韓國·台灣文化觀光交流協會吳理事長昇姬、國際環境青少年聯盟國際實務委員會蔡委員長允秉、韓國華僑學校校長李校長維仁、大丘華僑之協會蕭會長、國際傳統文化研究所李教授昌雨、韓國東萊國民學校校長文宗奎等貴賓擔任頒獎人，接受授獎的學生共 80 人，典禮簡單隆重又溫馨，孩子們活潑快樂，場面很熱鬧。

在本屆展覽作品展韓國有 80 張幅畫、臺灣有 64 幅畫、16 張書法等。從展覽作品中，可發現兩國歷史、文化、生活環境背景不同，所呈現的畫是有趣的，和諧、天真、多元的，生活化、充分展現兩國兒童、青少年的繪畫水準，在用色和構圖上均能表達自己的想法，具相當水準，創意十足，又能讓兩國兒童、青少年相互觀摩學習的機會，擴展國際的新視野。在展出作品中，有其中一幅畫，畫的是劉備、張飛、關羽三位與韓國人三位（不知人物），在桌前面對交談或溝通之畫面，給予大家感受是畫中之意，表達中韓之關係早在三國時代就有非常好的友好關係。還有一張幅畫是從上空俯瞰畫出韓國人婦女做泡菜及做家事之情形，畫的技巧非常特別。還有一幅畫畫出中韓國旗在同一地球

上，共生融合，表達世界是一個互動的生命共同體。除了這些之外，還有許多優秀的畫，創意十足、內容豐富多元，充滿天真、趣味的色彩，更可讓人領略到文化的差異。今透過中韓美術交流，更增進彼此瞭解、欣賞及友誼。



林館長永發與金井文化會館館長合影



頒獎典禮林館長永發致詞



頒獎典禮台灣韓國文化觀光交流協會
吳理事長昇姬致詞



頒獎貴賓與幼小組得獎者合影



華僑學校李校長維仁與國小組得獎者合影



頒獎貴賓與國中組得獎者合影



得獎小朋友在作品前拍照



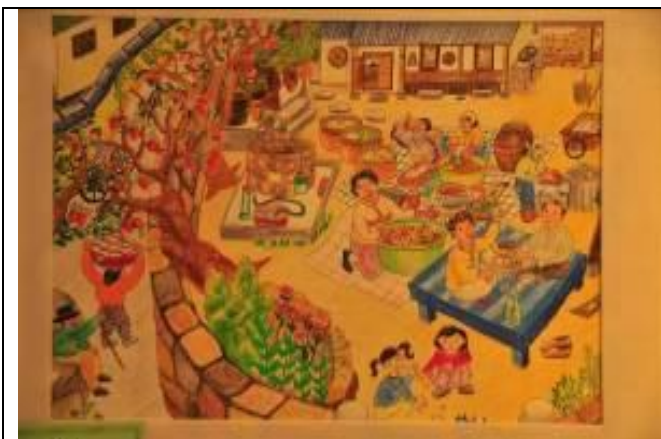
林館長與吳理事長參觀得獎作品



民眾參觀得獎作品



臺灣兒少展出作品



韓國兒少展出作品



臺灣兒少展出作品



韓國兒少展出作品



臺灣兒少展出作品



韓國兒少展出作品



林館長永發致贈吳理事長昇姬禮物



林館長永發致贈環太平洋文化聯盟蔡
委員長允秉畫冊



林館長永發致贈水墨畫作給金井文化院



參加頒獎典禮貴賓合影留念

(二) 參觀二妓臺公園→五六島→釜山博物館→文化體驗館→
un 紀念公園 (5月24日)

1. 二妓臺公園

釜山是位於朝鮮半島東南端山海間的城市，沿岸有許多美麗的景點，
太宗台是到釜山必遊之處，海雲台則是韓國最著名的海灘，此外，神仙台、

沒雲台與二妓台也都是風光旖旎的地方，五者合稱釜山五台。二妓台公園位於釜山市南區龍湖洞，北起廣安大橋附近的龍湖洞港，南至釜山港的地標五六島，面臨水營灣。二妓台公園海邊步道是一條大眾化的散步路線，全程約兩小時，沿途可觀賞廣安大橋、冬柏嶼、海雲台及迎月嶺等著名景點以及二妓台海岸的奇岩怪石，頗為賞心悅目。步道沿途有多處展望台，圖文並茂，說明您所看見的景色，給予人感覺很貼心。

二妓台，有個故事，據說是朝鮮時，日軍在釜山登陸，攻下水官在此地慶祝，並招了兩個「妓生」伴舞（妓生不是妓女），兩位妓生把喝醉的日本軍官弄到此處，抱住他們一起跳入海中殉國。為紀念兩位妓生稱此地為二妓台。

2. 五六島

五六島是釜山市最著名的天然地標，也是釜山的十大名勝之一，位於釜山市南區龍湖洞二妓台的頂端，每天隨潮水漲退情況不同會露出五個或六個小島，因此得名。五六島中除燈塔島外都是無人居住的島嶼。這五個島分別是雨朔島（32m）、鷹島（33m）、錐島（37m）、牡蠣島（68m）、燈塔島（28m），其中雨朔島也稱為盾牌島和松島，兩島的下部幾乎相連。漲潮時雨朔島看起來就是兩個島，而退潮時就成為一個島。五六島是進入釜山港的各種船隻必經之地，因此也是釜山港的象徵。五六島也是韓國東海與南海交會處，各類魚產豐富，每天吸引了大批釣客前往釣魚。以往景觀有點雜亂，而且自陸上前往五六島交通不便，但是經過近幾年的整頓後，欣賞五六島天然美景是一件賞心悅目的樂事。相信一定有很多人和我一樣，對五六島太過好奇，只要經過能看到它的景點，總是數一數現在到底看見了幾個島，增加一些樂趣。

3. 釜山博物館

釜山博物館於 1978 年 7 月 11 日開館，擁有 30 多年的歷史，通過發掘、捐贈……等，共收藏管理文物總數 3 萬多件。其中長年展

示的文物有 1300 多件。2002 年 5 月 3 日，隨著第二展覽館的創建，以釜山的歷史和文物為中心，把原有的展示佈局進行全面改編，設置常設展覽室、捐贈展覽室、企畫展覽室、窟展展覽館、文化體驗館、文獻資料室、信息檢索室、收藏庫、保藏處理室、禮堂、志願者室、紀念品等十個設施。第一展覽館由史前室、三國室、統一新羅室、高麗室、朝鮮室組成，可以了解釜山各時代的文化面貌。第二展覽館可觀覽曾經以釜山為中心展演的韓、日關係史和釜山的生活文化、民俗、近代、現代面貌。捐贈展覽室展出一般市民捐贈的各種文物。企劃展覽室舉辦豐富多采且內容獨特的企劃展示。釜山博物館主要設展有窟展展覽館，利用模型來介紹統一新羅的時代的陶瓷窟和朝鮮時的瓦窟的製作過程，並展示可用手觸摸的瓦。文獻資料室檢索並閱覽有關博物館的歷史、民俗、挖掘報告，紀錄的文獻資料。文化體驗室可親身體驗茶道、拓本、傳統婚禮、韓服試穿的韓國傳統文化。

信息檢索室可檢索釜山的有名人士和文化財信息的空間。博物館紀念品店銷售博物館的紀念品及圖畫。大禮堂舉辦講座等博物館的相關活動，以及辦理市民的開放的文化空間。除此之外，最特別的是示戶外展示館，在博物館庭園內陳列著各式具有歷史意義的文化財，包含東萊南門碑、斥和碑、約條製札碑、四處石橋碑等四十多個陳列品指定文化財。



釜山博物館

4. 文化體驗館

釜山博物館第一展館地下 1 層設有文化體驗館，此館始於 2009 年，旨在為前來釜山的國內外遊客提供感受韓國傳統文化的機會。文化體驗館內設有拓本、傳統服飾及傳統茶道等體驗項目。文化體驗館為遊客創造親身感受韓國傳統文化的空間，將給每一位前來遊客留下美好與精彩的回憶。

為了給予自己有個體驗經驗，我們先去體驗茶道之行茶法，就是沏茶的方法與相關的各種禮節，我們感受到韓國茶道程序、禮節、坐姿…等規矩太多且嚴肅，每人体驗後覺得手忙腳酸、程序攪亂及坐不住感覺，真是有趣的體驗。

隨後到傳統服飾室，韓國傳統服飾是結合中國官服制度及韓國固有服飾特點創作而做成的。韓服在朝鮮時期，具外觀已基本得以确立。韓服男裝主要由褲子、上衣；女裝則由較短的上衣及裙子組成。韓服由各式禮服、成人服、兒童服及季節服組成。另也展宮廷服、貴族服、醫官服、平民服等。在所有展示當中，我們選一套紅色宮廷服飾，既是皇帝袞龍袍及皇后圓衫禮服試穿體驗。導覽員說這

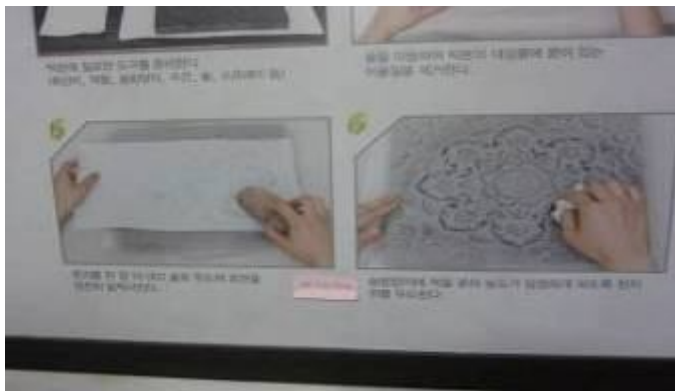
些韓服每件都非常昂貴，都是用金絲繡出來的，最後大家很開心的體驗韓服離開。



韓國文化體驗館茶道體驗



文化體驗館傳統服飾體驗



文化體驗館拓本體驗



茶道體驗館漢字標語

5. un 紀念公園

「在韓 un 紀念公園」簡而言之就是當年曾年參與韓戰(1950-1953)的聯合國軍士們的安息之地，1955年十一月韓國爲了這紀念韓戰時犧牲的將士們，因此選定了這片佔地約 13 萬 5000 平方公尺的紀念公園，園內除了有追慕館、紀念館、土耳其紀念碑、希臘紀念碑、澳大利亞紀念碑、希臘紀念碑、以及聯合國國軍慰靈塔等。

在韓 un 紀念公園」每年都會舉辦紀念活動，例如四月的參戰勇士參拜式、五月最後一個星期一的美軍顯忠日、六月 25 日有 625 紀念

式、十月 24 日則為聯合國日紀念式。每個月第二、四周的星期六下午 2 點舉行降半旗儀式，為韓戰的二十二個參與國（包含韓國）降半旗悼念戰亡的軍士們。

來到這裡，UN 紀念公園的正門十分莊嚴，雖然公園的建築很美，卻不由得會感覺到一股哀傷、無奈與肅然起敬的感覺。



(三) 拜會文化院聯合會廣南慶尙南道隻會(昌寧文化院)→參觀昌寧博物館→訪問晉州文化院→參觀晉州古城 (5 月 25 日)

1. 文化院聯合會廣南慶尙南道隻會(昌寧文化院)

上午至文化院聯合會廣南慶尙南道隻會(昌寧文化院)拜會院長李守人，適逢李院長公差，由副院長代理接見。瞭解本院主要所推動之業務是民俗文化祭及文化藝術活動，透過故鄉的代表傳統民俗節目，重要無形文化財廣為發展。例如：辦理全國詩歌歌唱大唱，漢詩寫作

大賽、韓文寫作大賽、寫生、書法大賽等等。在該院辦公室可見不少書法標語作品及古詩，由此可見該院非常重視中華文化。



林館長永發致贈昌寧文化院紀念牌



林館長永發致贈金井文化院感謝狀

2. 參觀昌寧博物館

昌寧郡是韓國慶尙南道的一個郡。昌寧博物館建築物不大，僅有一層樓，據志工解說員解說，本館是爲了陳列展出從校洞、松山見古墳群、桂城古墳群、發掘出的文物而修建的古墳博物館。主要展示是從校洞古墳群發掘出的文物。在這裡可以了解到 1500 年前伽倻文化。用立體模型再現了遺物和墓穴的修築過程。將石料聚集，把木頭架起來，夯實土等等，令人一目了然，頗有看頭。

緊鄰博物館便是校洞古墳群，它是朝鮮半島三國時期的古墳校洞古墳群。除了韓國的慶州之外，在慶尙南道昌寧郡也能夠看到這些年代久遠的古墳。這裡和位於昌寧博物館一帶的伽倻時代古墳群都是歷史久遠的古墳群。從墓穴可以窺探到當時的面貌。



昌寧博物館



昌寧博物館展示古墳立體模型 1



昌寧博物館展示做古墳立體模型 3



昌寧博物館展示做古墳立體模型 2



昌寧博物館外古墳群

3. 訪問晉州文化院

晉州市是大韓民國慶尙南道的一個城市。晉州的歷史最早可以向前追溯到伽倻時期。從朝鮮王朝高宗時代的 1896 年到日本統治時期的 1925 年，該地曾經成爲慶尙南道首府。人口總計 340816 面積總計 712.8 平方公里。晉州文化本院位於晉州市，緊鄰晉州古城。本院職務有監察、諮詢委員、理事等職務，皆是有才華、有能力、有名望且自願奉獻金錢、時間的人擔任，而接受政府監督。本院主要目標是保存文化並推廣文化藝術活動、民俗活動、研究漢語、文學創作等等。院內藏有許多晉城文化遺蹟解說集、晉城文化、儒家思想、文化歷史書等供民眾及文化院員工研讀用。院內也設置晉州市鄉土民俗館，展示傳統文物鐵片裝飾製作過程及販賣傳統手工布料及服飾，作爲院方推廣傳統文物之衣業務。



拜會晉州文化院座談會



林館長與晉州文化院院長與副院長合照
(左一院長、右二副院長)

4. 參觀晉州古城

晉州古城位於慶尙南道晉州市，在韓國南部，它不像首爾、釜山那樣堆砌著衆多玻璃幕牆的高樓大廈，見到的晉州是一座秀麗幽雅的古城。一條寬闊的南江靜靜流淌，一座多拱大橋橫臥清波。晉州的石築城牆高達十幾米，拱形城門，門樓上高懸用三個金色漢字寫晉州的城牆最初是用泥土堆建的，自古就有，後來經過8次的重建和維修。其中特別是在高麗王朝禡王5年(1379年)，禡王命令這裏的長官牧使金仲光用石頭建築城牆，以求堅固。當時爲什麼格外重視城牆的矗石城，常受日軍燒殺之苦。當時高麗王朝稱日本侵略軍爲倭寇這跟中國對日本侵略軍稱呼完全一樣。城的橫匾，曰矗石門。晉州有著上千年的悠久歷史，最初這裏叫做居列城。進入高麗王朝時代，改名爲矗石城。到了李氏朝鮮王朝時代，易名晉州城。在李氏朝鮮時代，然而，倭寇並不甘心，於1593年6月捲土重來，12萬倭軍像鐵桶一樣把晉州城圍得水泄不通。城內糧盡彈絕，倭軍終於攻陷晉州城。倭寇在城裏濫殺無辜，晉州竟然有7萬士兵和百姓死於非命，史稱癸巳殉義。朝鮮先祖25年(1592年)10月，倭寇大舉進攻晉州城，史稱壬辰倭亂。而晉州城地處韓國南部要衝。

倭軍將領耀武揚威地跨進了當地的藝妓館，指名要最年輕漂亮迷人的妓生（藝妓：賣藝不賣身）論介接客侍候。萬般無奈的小女子論介將倭將哄騙一起到南江邊的青石堰上後，突然緊緊抱住倭將，雙雙墜入南江滾滾流水。

論介死了，但她死得其所。她的名字沿著奔騰的南江水，流遍了晉州城，流進了所有高麗人的心裡。爲表彰論介的護國忠節義舉和鼓勵民族精神，人們修建了義祠，並且將她投江時的那塊青石取名爲義岩。

城內觀光景點則有矗石樓、金時敏的晉州全城卻敵碑、義妓祠、西將臺、

彰烈祠、國立晉州博物館、露天表演廣場等。

是日參觀，逢巧舉行晉州論介祭，爲了安慰在壬辰倭亂時晉州城戰鬥
中犧牲的七萬多個民、官、兵的靈魂及頌揚忠貞的象徵論介的殉國精神。
從 2002 年開始每年五月舉辦一次晉州論介祭。晉州論介祭利用晉州獨有的
傳統藝術題材，表現無可比擬的藝術特點 向世界人展現了文化藝術之鄉晉
州的風采。



晉州城壬辰大捷癸巳殉義壇



晉州古城舉行晉州論介祭遊行



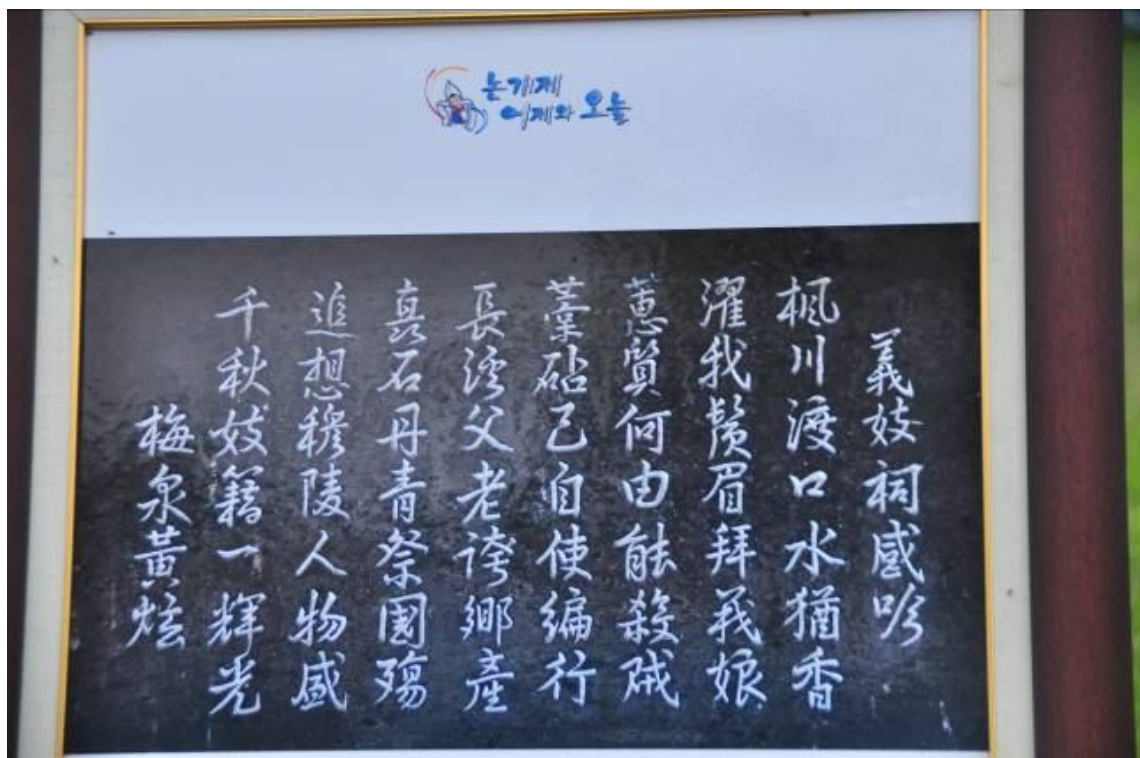
晉州古城舉行晉州論介祭



晉州古城故牧使金時敏金城卻南敵碑銘



晉州古城牆



義妓祠感吟

(四) 參觀龍池湖公園→帝皇山公園（5月26日）

1. 昌原市龍池湖公園

昌原市是大韓民國慶尙南道南部的一個城市，昌原市是一個漫天櫻花的城市，由鎮海、金海、密陽、咸安、馬山等郡市環繞，自古以來就是朝鮮半島東南的十字路口，地位重要，近年來工業發達，公園多、道路寬，但是也特重環保，是一個有計畫發展的都市，也是慶尙南道道廳所在地的，推行公共自行車服務系統。昌原市的龍池湖公園，位於市區是提供予民眾休憩、散步、運動、表演、推銷產品的地方，該園公共設備完善，有貼心的長排椅、躺椅、無限供應飲水設備及警示語等。政府規定民間廠商或團體機構可以在該公園對民眾宣傳廣告、介紹產品，但不可在此販賣，他們均遵守規定。



昌原市公共自行車



昌原市龍池湖公園公共設備



昌原市龍池湖公園公共設備

2 · 帝皇山公園

帝皇山公園位於鎮海市是鎮海市主要地標。可將鎮海市內一覽無遺，這個公園位於山丘上，可以將全面風光盡收眼底。山頂上有象徵軍艦的鎮海塔，鎮海塔定礎石於 1967.8.10 竣工，施工者為白鶴松。塔的下方則是鎮海市立的博物館，展示了一些鎮海市的文化遺產。

例如：龍院遺蹟生活狀況復元、龜山城址、壬辰倭亂戰器、農器具種類、齊浦遺蹟…等等。

從中園環往公園的方向，得爬上有 365 個階梯的「一年階梯」。我們乘坐單軌纜車至公園，再登上鎮海塔塔頂，可以遠眺鎮海市的全貌。爲了不錯過美好風景，館長也在此提筆寫生。



帝皇山公園鎮海塔



鎮海塔博物館展出文物



鎮海塔博物館對聯



鎮海塔博物館展出模擬文物

肆、心得及建議

一、心得

本次第三屆中韓兒童、青少年美術交流展所展出的作品類別，有西畫、水墨和書法。從兩地兒童、青少年的作品中可以發現到幾個有趣的事情：(一)寫實紀錄生活樣貌是共有的藝術表現手法。(二)具體代表國家特色的國旗融入在創作裡。(三)從歷史中，發現祖先們兩地也曾交流過，作品中大約歸類出這三種主要的表現。使用的媒材也很多元，有素描、水彩、蠟筆、水墨…等，甚至是複合媒材的使用，可發現到自由的制度造就出創作的自由表達，對目前的兒童美術教育是很好的啟發。同時藉由兩地文化交流，能讓兩國兒童、青少年相互觀摩學習的機會，擴展國際的新視野，又更加強彼此瞭解、欣賞及友誼，讓韓國兒童及青少年了解到世界是一個互動的生命共同體。

從拜訪各地文化院（晉州、昌寧），瞭解文化院附屬在各市的一個單位，其院長與理事均由市長聘請社會賢達人士擔任，為義務職。尤其是從企業界、教育界退休之人士，對各地社會文化藝術活動的支持，不僅出錢出力，更親身投入，不支薪不圖回報的精神，令人敬佩。政府單位非常重視民眾文化素養的提昇，所以更支持及重視文化院功能，也不因為他們均是退休人員且年事已高，反而被看重、被尊敬、被讚賞，值得學習。

韓國人相當珍視中華文化，所走到博物館、金井文化會館、各地文化院、觀光地區、寺院及餐廳、商店都會看到用漢字書寫之字畫，到晉州古城時也看到石碑全部都用漢字書寫，讓我們驚訝！。據說政府官員與企業高層必須學習書法，可知他們渴望傳承，也很願意學習。

韓國對於文化資產之保存及修復工作不可或缺，不僅投入龐大的人力及物力在維護及管理上，更是積極推展文化資產保存工作。例如有釜山第一古寺之稱的「梵魚寺」是屬於韓國世界遺產之一，寺內擁有眾多文化財產和遺跡，其中以建於9世紀的三層石塔，還有李朝時期代表建

築的大雄殿最爲珍貴，現在列爲韓國國寶，除此之外，寺內許多建築物都被列爲有形文化財，在古蹟維護保存管理之工作上做的很落實。在古蹟的維護方面，更是依古蹟的原型修護而成，讓人印象深刻。韓國多年來推動文化遺產工作有成，並成爲推動文化產業的深厚基礎。政府藉由其專責機構、法規、教育、並結合產官學研來共同推動文化遺產傳承工作。同時也透過家庭教育、學校教育與社會教育之途徑，提供豐富的教育資源讓全民學習，讓文化產業能深且成功推展，足以作爲本國推動文化資產相關之借鏡。

釜山博物館在外觀建築、整體空間設計上則有它的風格，最特別的地方就是有歷史文化體驗室，在裡面可以進行文物、觸摸體驗拓本與印刷、體驗傳統服飾及傳統茶道等多種與韓國民俗文化有關的活動，藉由那些民俗文化活動的體驗，可以更瞭解認識韓國文化。此體驗活動可學習及參考並運用於本館生活工坊之營運管理上，吸引民眾到館參觀。爲了因應外國旅客的需求，該博物館簡介特別印製中、英、韓文三種版本，且用漢語解說導覽服務及特設免費置物櫃服務供民眾使用，別具用心。昌寧搏博物館建築及室內空間雖然不大，其所陳列展出古物用立體模型再現了遺物和墓穴的修築過程。將石料聚集，把木頭架起來，夯實土等等，令人一目了然，頗有看頭。爲了顧慮民眾方便，館方很貼心的在進入口處右方設置好幾張桌椅，供民眾在那兒看報及供小朋友玩玩拼圖及畫畫，有此設備覺得很貼心。

韓國注重環境綠化及環保，所到公園之處皆種植花草樹木，環境整潔又乾靜。公園是提供予民眾休憩、散步、運動、表演的好地方，公園公共設備做的非常完善，有貼心的長排椅、躺椅、桌子及免費無限供應之山泉水設備等，供民眾使用。尤其是昌原龍池公園內設有一座無污染的大飲水設備，免費提供予民眾飲用，看到民眾在此飲水裝在保特瓶一瓶又一瓶帶回家，我們

覺得不可思議。

這次行程有三天住在昌原市，是個美麗的計劃都市，公園多、樹多是一大特色，市容整潔、道路寬敞又重環保之城市。韓國地方政府為「節能減碳」做出各種努力，其中最具代表性的就是昌原市的公共自行車服務系統。昌原市憑藉帶動市民減碳的成功事例受到全世界的關注。昌原市公共自行車系統「騎遍昌原」項目於 2008 年投入運行，成績斐然。「騎遍昌原」採用會員制，提供全球定位系統（GPS）服務，可以隨時確認車輛移動情況，一天 24 小時在任何一個指定站點都可以租用和返還。另也推行各項與自行車相關政策，例如：開設自行車文化中心、實行市民自行車保險等。昌原市公共自行車除了「騎遍昌原」以外，昌原市還在全市範圍內以多種方式倡導環保理念及擴大城市綠化面積。昌原市首先在教育中強化了環保概念，在全國率先為小學 4 至 6 年級的學生開發了環保教育教材，對城市交通也作出更為環保的調整，值得向昌原市取經，學習。

到韓國進入餐廳，都可隨處看到乾淨的用餐環境，因為環保，所以每家餐廳的水都是用瓶子裝，且可重覆使用，減少保特瓶使用量。完全不使用竹筷，每家餐廳都扁狀的不銹鋼筷，很乾淨很環保，也很好用。經這次文化交流才知道韓國有不少優點是值得參考與學習的。

二、建議

- （一）藉由中韓兒童、青少年美術交流展，增進兩國之間的友誼，也讓下一代開拓國際視野，是一項很好的文化交流，期望能持續推動辦理。
- （二）昌寧、晉州文化院院長、監察、諮詢委員與理事均為義務職，共同推動文化藝術活動，成效顯著，可供我們基金會、社團、志工團、顧問團等參考。建議本館推動業務，可以邀請民間團體機構共同舉辦，可節省人力、財力資源並共享資源。
- （三）韓國對於文化古蹟的保護，不僅投入龐大的人力及物力，在古蹟的

維修方面，更是依古蹟的原型修護而成，讓古蹟的原貌能繼續延續下去，值得我們效法。

- (四) 釜山博物館設有文化體驗館，旨在為前來釜山的國內外遊客提供感受韓國傳統文化的機會，為遊客創造親身感受韓國傳統文化的空間，將給每一位前來遊客留下美好與精彩的回憶，值得本館在推動展覽及生活工坊業務之參考學習，尤其在本館生活工坊體驗這部份，更應加強推廣。
- (五) 隨著全世界越來越關注環保問題，韓國在 2009 年承諾到 2020 年把溫室氣體排放量減少 30%，韓國地方政府也為節能減碳做出各種努力，其中最具代表性的就是昌原市的公共自行車服務系統應用推廣成功事件，受到各地方政府之關注及好評。據我所知臺灣目前台北市有此服務，不知成效如何？建議臺灣各地方政府需重視環保問題，可推行公共自行車服務系統，值得向昌原市取經，供我們參考學習。
- (六) 韓國對於全民文化的紮根及環保教育概念相當重視，透過家庭教育、學校教育與社會教育之途徑，提供豐富的教育資源讓全民學習。建議本館辦理研習活動時，多增加辦理有關文化教育及環保教育活動，以增進民眾對文化及環保教育概念。
- (七) 建議本館義務志工應受專業訓練，應加強其導覽解說的能力。

伍、參考網站及書

[kathec.pixnet.net/blog/post/30556426-%5b 韓國報導%5d-](http://kathec.pixnet.net/blog/post/30556426-%5b%20韓國報導%5d-%20釜山博物館)

travel.openrice.com/traveller/reviewdetail.htm?reviewid=3870

tw.myblog.yahoo.com/lovesong-tansui/article?mid=2340&prev=-1&next=2310

blog.ifeng.com/article/15957134.html

跟著韓流總編玩釜山